

Juliette Mey
VIVALDI LIRICO

Antonio Vivaldi (1678-1741)

L'incoronazione di Dario : « D'un bel viso »
Ottone in villa : « Misero spirito moi »
Orlando furioso : sinfonia
Orlando furioso : « Sol da te, mio dolce amore »
Griselda : « Agitata da due venti »
Les Quatre Saisons : L'Été
Tito Manlio : « Non ti lusinghi la crudeltade »
Dixit Dominus : « De torrente in via bibet »
Arsilda, regina di Ponto : « Io son quel gelsomino »
Giustino : sinfonia
Giustino : « sento in seno »

Juliette Mey Mezzo-soprano

Orchestre de l'Opéra Royal

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage d' Aline Foriel-Destezet
MÉCÈNE PRINCIPALE

Théotime Langlois de Swarte Direction

Après plusieurs passages sur la scène de l'Opéra Royal, avec les Arts Florissants, Les Épopées ou l'Orchestre de l'Opéra Royal, la jeune mezzo-soprano Juliette Mey offre au public son premier récital versaillais autour de Vivaldi ! Récemment couronnée du titre de Révélation Artiste lyrique aux Victoires de la musique classique, et lauréate du prestigieux concours Reine Elisabeth, elle saura emporter le public aux côtés de Théotime Langlois de Swarte à la tête de l'Orchestre de l'Opéra Royal !

avec le généreux soutien d'

Aline Foriel-Destezet
MÉCÈNE PRINCIPALE

Les Productions de l'Opéra Royal

Ce programme est enregistré en CD pour le label Château de Versailles Spectacles.

Orchestre sur instruments anciens ou copies d'anciens, avec interprétation historiquement informée

Clavecin franco-flamand à deux claviers d'après le Ruckers-Taskin du Musée de la Musique de Marc Ducomet et Emmanuel Danset (Paris) créé en 2014 pour Château de Versailles Spectacles
Orgue positif trois jeux de Quentin Blumenroeder créé en 2024 pour Château de Versailles Spectacles

Retrouvez ici
toutes les
informations
sur le spectacle



ANTONIO VIVALDI

1678-1741

Orienté vers la musique par son père violoniste dans l'orchestre de Saint-Marc, il reçut la tonsure en 1693 et fut ordonné prêtre le 23 mars 1703. La même année, il devint Maître de violon à l'Ospedale della Pietà, une des institutions d'éducation pour jeunes filles pauvres, orphelines ou abandonnées qui existait à Venise. Il fut employé à des titres divers à la Pietà jusqu'en 1709, puis de 1711 à début 1716, de fin 1716 à 1717, et enfin de 1735 à 1740. Protégé notamment par Louis XV, par l'empereur Charles VI, par des membres de la haute noblesse et par des dignitaires ecclésiastiques, il voyagea beaucoup, le reste du temps, en Italie et en Europe : Mantoue en 1718, Rome en 1723 et probablement en 1724, Allemagne et Bohême en 1729-1730, Amsterdam en 1738.

Il composa une très grande quantité de musique instrumentale (concertos, sonates) et vocale (cantates, opéras, partitions religieuses), et fut un pionnier du concerto pour soliste, genre dont il fixa le cadre et qu'il fut le premier à pratiquer pour un très grand nombre d'instruments différents. Peut-être appelé par l'empereur Charles VI dans la perspective de la mort du Maître de chapelle impérial Johann Joseph Fux, il quitta Venise pour Vienne à l'automne 1740. Toujours est-il que l'empereur disparut en octobre de cette même année, et que c'est dans la plus extrême misère que Vivaldi mourut dans la capitale autrichienne neuf mois plus tard.

JULIETTE MEY

MEZZO-SOPRANO



Couronnée dans la catégorie Révélation Artiste lyrique des Victoires de la Musique classique 2024, la mezzo-soprano Juliette Mey est une des artistes lyriques les plus fascinantes de la nouvelle génération.

Elle débute cette saison 2025-2026 dans les rôles de Rosina dans *Il Barbiere di Siviglia* à l'Opéra de Toulon, Cherubino dans *Le nozze di Figaro* à l'Opéra national du Rhin, Zerlina de *Don Giovanni* à l'Opéra de Valence en Espagne, poursuit la tournée *Fairy Queen* avec les Arts Florissants en Amérique du Sud puis en Espagne, donne des concerts avec l'Orchestre et le Chœur national de Hongrie, l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles, Les Accents, ou encore le Palais Royal.

Par ailleurs lauréate des prestigieux Concours Reine Elisabeth et Voix Nouvelles 2023, membre de la Promotion Génération Opéra et de l'Académie

du Festival d'Aix-en-Provence en 2022, lauréate du Concours Jeunes Espoirs Raymond Duffaut d'Avignon 2021, elle a participé à la 11^e Académie du Jardin des Voix (placé sous la houlette des Arts Florissants de William Christie et Paul Agnew).

Après avoir débuté sa formation lyrique à la Maîtrise du Conservatoire de Toulouse (dirigée par Mark Opstad), elle poursuit son apprentissage vocal dans la classe de Léa Pasquel au CRR de Montpellier, avant d'être admise en 2018 au Pôle Baroque de Toulouse, puis en 2021 au CNSMD de Paris.

Sa jeune carrière l'a déjà vu incarner les rôles de Siebel dans *Faust* à l'Opéra de Lille puis à l'Opéra-Comique, d'Amore et Valletto dans *L'incoronazione di Poppea* à l'Opéra de Toulon, de *Isaura de Tancredi* à l'Opéra de Rouen, le rôle-titre de *La Cenerentola* dans une version

« jeune public » de l'opéra de Rossini au Théâtre des Champs-Élysées puis à l'Opéra de Rouen, et donner des concerts en compagnie des Talens lyriques, de Cappella Mediterranea, des Arts Florissants, du Ricercar Consort, des Épopées, des Accents, de la Chapelle Harmonique, de l'Orchestre national Montpellier Occitanie et des musiciens de l'Orchestre d'Auvergne.

Elle a par ailleurs récemment fait ses débuts au Salzburg Festival Whitsun dans la *Messe en ut* de Mozart, au festival de Prades dans *Les Nuits d'été* de Berlioz, à l'Opéra de Paris lors des représentations du ballet *Mayerling* et effectué une tournée internationale avec Les Arts Florissants dans *The Fairy Queen*, de Purcell.

Juliette Mey est représentée par l'agence RSB Artists depuis 2022.

THÉOTIME LANGLOIS DE SWARTE

DIRECTION

Théotime Langlois de Swarte est un violoniste recherché, tant au violon baroque qu'au violon moderne. Il est également chambriste et chef d'orchestre. Il a reçu de nombreux prix internationaux pour ses performances et ses enregistrements.

En tant que soliste, il joue régulièrement des concertos de tous les maîtres baroques. Il apparaît aux côtés des Arts Florissants, de l'ensemble Le Consort, de l'Orchestre de l'Opéra Royal du Château de Versailles, du Holland Baroque, de l'Australian Brandenburg Orchestra, de l'ensemble Les Ombres et de l'Orchestre national de Lorraine. Ses engagements l'ont conduit dans des salles prestigieuses en Europe, aux États-Unis et en Asie.

Théotime Langlois de Swarte a étudié au Conservatoire national Supérieur de Musique et de Danse de Paris et est devenu un membre régulier des Arts Florissants sur invitation de William Christie en 2014, alors que le violoniste était encore étudiant. Depuis, il se produit aux côtés de l'ensemble et donne avec lui les *Quatre Saisons* de Vivaldi dans le cadre d'une tournée en Amérique du Nord au printemps et à l'automne 2025.

Avec le claveciniste Justin Taylor et la violoniste Sophie de Bardonnèche, Théotime Langlois de Swarte fonde l'ensemble baroque Le Consort, avec lequel il offre des enregistrements salués par la critique. Le Consort se produit dans toute l'Europe et en Amérique du Nord.

Parmi ses enregistrements notables, on peut citer *A Concert at the Time of Proust*, réalisé sur le Davidoff, un des violons de Stradivarius récemment restauré au Musée de la musique. 2025 marque la sortie de l'album *Quatre Saisons* de Vivaldi pour commémorer les 300 ans de la publication de l'œuvre.

Parallèlement à son travail d'instrumentiste, Théotime Langlois de Swarte s'est engagé dans la direction d'orchestre. En 2023, il a notamment dirigé les Musiciens du Louvre pour une production du *Bourgeois gentilhomme* de Lully à l'Opéra-Comique. Il a également dirigé *Zémire et Azor* de Grétry, sur invitation de Louis Langrée. En novembre 2025, il retourne à l'Opéra-Comique pour *Iphigénie en Tauride* de Gluck.

Après sa double collaboration avec l'Orchestre de l'Opéra Royal durant la saison 2023-2024 dans les *Concertos pour 1.2.3 violons* de Bach et un programme Mozart et Saint-George, Théotime Langlois de Swarte prend durant la saison suivante la direction de l'Orchestre pour ce programme autour du *Requiem* de Mozart mais également à l'occasion du récital Haendel de Paul-Antoine Bénos-Djian. Cette saison, il dirige l'Orchestre de l'Opéra Royal à Versailles et en tournée dans *Le Messie* de Haendel et interprètera les *Quatre Saisons* de Vivaldi.

Théotime Langlois de Swarte est lauréat de la Fondation Banque populaire. Il joue un violon de Carlo Bergonzi (1733), généreusement prêté par un mécène anonyme.

ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage d'

Aline Foriel-Destezet

MÉCÈNE PRINCIPALE

C'est en 2022 que le Chœur de l'Opéra Royal fait ses débuts, offrant ainsi avec l'Orchestre déjà constitué, une réelle identité musicale à l'Opéra Royal du Château de Versailles. Dernièrement, on a pu retrouver le Chœur à Versailles et Vienne dans *Alceste* de Lully conduit par Stéphane Fuget ainsi que dans *L'Orfeo* de Monteverdi dirigé par Jordi Savall à l'Opéra Royal et au Festival de la Grange au Lac d'Évian. Le Chœur a également participé aux productions scéniques maison comme *Roméo et Juliette* de Zingarelli dirigé par Stefan Plewniak, *Carmen* de Bizet, repris en tournée à Hong Kong et à Hanoï, *La Fille du régiment* de Donizetti mais aussi à des programmes comme *Les Leçons de Ténèbres* de Couperin aussi bien à la Chapelle Royale qu'en tournée en Espagne ou dans les festivals d'été. Cette saison, le Chœur se produit avec l'Orchestre de l'Opéra Royal dans des productions mises en scène : *Cendrillon* de Rossini, *Didon et Énée* de

Purcell, *La Vie parisienne* d'Offenbach, *Faust* de Gounod et *L'Enlèvement du sérail* de Mozart. On retrouve le Chœur de l'Opéra Royal lors de concerts variés, parmi lesquels *Le Messie* de Haendel, le *Requiem* de Mozart, et le projet *Christine de Suède*, mais aussi dans *Atys* de Lully dans la mise en scène d'Angelin Preljocaj sous la direction de Leonardo García-Alarcón.

Le Chœur de l'Opéra Royal a déjà réalisé de nombreux enregistrements : *Gloire Immortelle* sous la direction d'Hervé Niquet avec l'Orchestre de la Garde Républicaine, *The Crown* hymnes de couronnement de Haendel et Purcell, *Dis-moi Vénus...*, le récital d'airs issus des opéras baroques français avec la soprano Marie Perbost, *Alceste* de Lully sous la direction de Stéphane Fuget, *Arias pour Velluti, le dernier castrat* avec Franco Fagioli, *L'Enlèvement du Sérail* de Mozart et bien d'autres comme les enregistrements d'émissions du Grand Échiquier.

Violons I

Magdalena Sypniewski Niki-
ta Budnetskiy
Anna Markova
Koji Yoda

Violons II

Lucien Pagnon
Giovanna Thiébaud
Akane Hagihara
Léa Roeckel

Altos

Alexandra Brown
Raphaël Aubry

Violoncelles

Arthur Cambreling
Natalia Timofeeva

Contrebasse

Alexandre Teyssonnière
de Gramont

Hautbois

Gabriel Pidoux *

Basson

Robin Billet

Théorbe

Léa Masson

Clavecin et orgue

Chloé de Guillebon

Traverso

Gabrielle Rubio *

* solistes

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

Juditha triumphans : « Armatae face et anguibus »

Armatae face et anguibus
a caeco regno squallido
furoris sociae barbari,
Furiae, venite ad nos.
Morte, flagello, stragibus
vindictam tanti funeris
irata nostra pectora
duces docete vos.

Armées de vos torches et de vos serpents,
du royaume aveugle et funeste,
compagnonnes de rage barbare,
ô Furie, venez à nous.
Par la mort, le fléau et les massacres,
Apprenez à nos cœurs irrités
À tirer vengeance d'un si grand meurtre,
Ô chefs, montrez-nous la voie.

ANTONIO VIVALDI

Griselda : « Agitata da due venti »

Agitata da due venti,
freme l'onda in mar turbato
e 'l nocchiero spaventato
già s'aspetta a naufragar.

Dal dovere da l'amore
combattuto questo core
non resiste e par che ceda
e incominci a desperar.

Secouée par deux vents,
la vague frémit dans la mer agitée
et le timonier, effrayé,
s'attend déjà à faire naufrage.

Entre le devoir et l'amour
ce cœur, assiégé,
ne résiste pas et semble céder
et commencer à désespérer.

ANTONIO VIVALDI

Tito Manlio : « Non ti lusinghi la crudeltade »

Non ti lusinghi la crudeltade
contro d'un core che devi amar.
E per la figlia mostra pietade,
se questo petto vuoi consolar.

Ne te laisse pas séduire par la cruauté
contre un cœur que tu dois aimer.
Et pour ta fille montre de la pitié,
si tu veux consoler cette poitrine.

ANTONIO VIVALDI

L'Inganno trionfante in amore : « Al balenar »

Al balenar soave
Amor de' raggi tuoi,
Fausto discenda
al talamo
Splenda
Imeneo con te.
Meste solinghe piume
A voi ritornerò,
Ma
sì solinghe
ah forse
To più non
vi vedrò !
Deh se pietà pur senti
Amor de' miei tormenti,
Sieno
le tue catene
Al mio penar mercé!
Fra
i dolci amplessi
D'amante sposo,
Amor mi
Dice sarai felice.

Au scintillement doux
de tes rayons, Amour,
qu'un bonheur propice
descende au lit conjugal,
que l'éclat
d'Imeneo soit avec toi.
Tristes plumes solitaires,
vers vous je retournerai,
mais
si solitaires,
ah, peut-être
ne vous verrai-je
plus jamais !
Ah, si tu ressens encore quelque pitié,
Amour, pour mes tourments,
que tes chaînes
soient miséricorde
à ma souffrance !
Entre
les doux étreintes
d'un époux aimant,
Amour me dit
que tu seras heureuse.

ANTONIO VIVALDI

Ottone in villa : « Misero spirto moi »

Misero spirto mio,
spirami sol vendetta,
più non parlar d'amor, no!
Ma come posso, oh Dio,
spuntar la mia saetta,
se adoro il traditor?

Âme misérable que je suis,
incite-moi seulement à la vengeance,
ne parle plus d'amour, non !
Mais comment puis-je, ô Dieu,
briser ma flèche,
si j'adore le traître ?

ANTONIO VIVALDI

L'incoronazione di Dario : « D'un bel viso »

D'un bel viso in un momento
si fè il core prigionier:
so che il laccio dà tormento,
ma non è senza piacer.

En un instant, mon cœur
devint prisonnier d'un beau visage :
je sais que cette entrave apporte tourment,
mais elle n'est pas sans plaisir.

ANTONIO VIVALDI

Orlando furioso : « Sol da te, mio dolce amore »

Sol da te, mio dolce amore,
questo core
avrà pace, avrà conforto.
Le tue vaghe luci belle
son le stelle,
onde amor mi guida in porto.

Uniquement par toi, mon doux amour,
ce cœur
aura la paix, aura du réconfort.
Tes beaux yeux si gracieux
sont les étoiles
par lesquelles l'amour me guide au port.

ANTONIO VIVALDI

Arsilda, regina di Ponto : « Io son quel gelsomino »

Io son quel gelsomino
vicino al ruscelletto
che ascoso tra le fronde
soletto se ne sta.

Ha sol con fresche erbette
diletto a favellar,
senza provar timor
che sopra il suo candor
ape a volar ne va.

Je suis ce jasmin
près du petit ruisseau
qui, caché parmi les feuillages,
se tient seul.

Il trouve plaisir à converser
seulement avec les herbes fraîches,
sans éprouver la peur
qu'au-dessus de sa pureté
une abeille vienne voler.

ANTONIO VIVALDI

Dixit Dominus : « De torrente in via bibet »

De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.

Il boira à l'eau vive sur le chemin ;
c'est pourquoi il relèvera la tête.

ANTONIO VIVALDI

Giustino : « sento in seno »

Sento in seno che in pioggia di lagrime
si dilegua l'amante mio cor.
Ma mio core tralascia di piangere,
che il tuo pianto non scema il dolor.

Je sens en mon sein que, telle une pluie de larmes,
mon cœur amoureux s'évapore.
Mais, mon cœur, cesse de pleurer,
car ton chagrin n'apaise pas la douleur.

ANTONIO VIVALDI

La fida ninfa : « Destin avaro »

Destino avaro !
Perché costei
lasso io perdei,
lungo, ed amaro
pianto versai.

Or senza fine
deggio dai lumi
versarlo a fiumi,
sol perché al fine
la ritrovai.

Destin avare !
Pourquoi l'ai-je
hélas perdue,
et longuement, amèrement
versé des pleurs ?

Maintenant, sans fin,
je dois de mes yeux
les répandre à flots,
seulement parce qu'enfin
je l'ai retrouvée.

ANTONIO VIVALDI

Tito Manlio : « Non ti lusinghi la crudeltade »

Non ti lusinghi la crudeltade
contro d'un core che devi amar.
E per la figlia mostra pietade,
se questo petto vuoi consolar.

Ne te flatte pas de cruauté
contre un cœur que tu dois aimer.
Et pour ta fille montre de la pitié,
si tu veux consoler cette poitrine.